



AETO & AEP2

Asian and Middle Eastern Studies, Part IA and Preliminary Examination
for Part II

Easter 2021

Paper J2

Japanese grammar and translation

Answer **both** sections and **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

Section A

1. Write out the full sentences into your answer booklet, filling in the spaces between brackets with the correct particles. If no particle is needed, mark with an X. **You may not use 「は」**. Change the underlined word in [] into its appropriate form. Then translate the sentences into **English: [25marks]**

- a) 週末は妹 () いっしょ () デパート () 母のたん生日プレゼント () 買い () **【行く】** _____ と思っています。
- b) 学生は先生 () 「漢字の書き方 () 注意しなさい」 () **【言う】** _____。
- c) 年を取る () 小さい字 () **【読む】** _____ となると聞いたんですが、本当ですか。
- d) 空 () 町を見る () が **【好き】** _____ ので、飛行機 () 乗る とき、いつも窓側の席 () 予約するよう () しています。
- e) 質問 () 全然 () **【答える】** _____、恥ずかしかったです。
- f) すみません、引越しの荷物 () **【降ろす】** _____ たいんですが、ちょっとした間、アパートの前 () 車を **【止める】** _____ いただけませんか。
- g) 日本 () **【来る】** _____ ばかり () とき、なかなか友達 () **【できる】** _____、イギリスへ **【帰る】** _____ () 思ったこともあったが、だんだん東京 () **【慣れる】** _____、生活が () **【楽しい】** _____ になった。
- h) 2年生の勉強はもっと **【難しい】** _____、**【大変】** _____ と思うが、夏休みにちゃんと **【復習する】** _____ ば、**【大丈夫】** _____ はずだ。
- i) 授業 () **【出る】** _____ と、勉強が **【遅れる】** _____ しまって、**【わかる】** _____ なるから、あまり調子が **【いい】** _____ も出席するようにしていて、まだ一回 () 大学 () **【休む】** _____ ことが **【ある】** _____。

2. Create full **Japanese** sentences using the following elements from a) to f) below. You may use the verbs in any tense or aspect you wish and add any further elements. Then translate into **English** the sentences that you have produced: **[25 marks]**

Example:

[～てみる]、[～とき]

去年、東京へ行ったとき、お寿司を食べてみたがおいしくなかった。

When I went to Tokyo last year, I tried some sushi but it wasn't tasty.

- a) [～から]、[～はずです]
- b) [～し、～し]、[～そうです]
- c) [～ように]、[～しておきます]
- d) [～ために]、[～つもりです]
- e) [～ても]、[～たいです]
- f) [～たら]、[～ほうがいいです]

(TURN OVER)

Section B

3. Read the following **unseen** text and answer the questions that follow: [25 marks]

しぶさわえいいち
渋沢栄一

① ^{しぶさわえいいち} 渋沢栄一はまだ江戸時代だった **1840** 年に今の ^{さいたまけんふかやし} 埼玉県深谷市で生まれた。栄一の家は ^{ゆうふく のうか せんりょう} 裕福な農家で染料も作っていた。 ^{あい} 藍の葉を仕入れて、 ^{あいだま} 藍玉という染料を作って売る仕事を栄一もよく手伝い、父親といっしょに ^{あい} 藍の葉の仕入れの旅に出かけたりもした。 ^{しょうばい} 藍についても商売の仕方についてもよく分かるようになり、 **14,5** 歳の時には、一人で仕入れに行き、 ^{あい} 藍葉農家とうまく話をし、よい ^{あい} 藍葉を安く仕入れることができるようになっていた。

② 栄一に読み書きを教えたのは父親だったが、栄一は **7** 歳になると近くの村に住むいとこの ^{おだかじゅんちゆう ろんご} 尾高惇忠のところへ ^{ろんご} 論語や日本の歴史や習字を習いに通い始めた。惇忠は栄一より **10** 歳年上で江戸時代の終わりの頃まで自分の家 ^{おだかじゅく} で尾高塾という学校を開いていた。栄一はここで惇忠から ^{そんのうじょうい しそう えい} 尊王攘夷思想の影響を受けた。江戸時代は裕福な家は ^{いや} 嫌だと思っても ^{ぼくふ} 幕府に高いお金を納めなければならなかった。栄一の家もちろん、お金を納めていた。栄一は **17** 歳の時、このお金について話し合うために ^{さむらい} 侍に会いに行き、侍は傲慢で話を聞いてくれなかった。この時から栄一は「侍が傲慢なのは幕府の政治や ^{かいきゅう} 階級制度が間違っているからだ」と思うようになった。そして惇忠や他のいとこたちと ^{けいかく} 幕府を倒す計画を立てた。しかし、一人のいとこがこの計画に

Question 3 continues...

反対したから、計画は中止になってしまった。24歳になった栄一は政治を変えるためには今、日本で起きていることをもっとよく知ったほうがいいと考えて、京都に向かった。そして最後の将軍となる一橋慶喜（徳川慶喜）の下で働いた。

③ 1867年にパリの世界大博覧会に出席する慶喜の弟に随行してヨーロッパに行った。ヨーロッパにいる間、栄一はヨーロッパの思想・文化・社会などを見て大きな影響を受けた。いろいろなことに興味を持ち、かみの毛を切り、着物を着るのをやめ、銀行、工場、病院、会社などを出来るだけたくさん見学した。このヨーロッパでの経験は栄一の考え方を大きく変えたと言われている。特に株式会社システムと平等主義は強く心に残った。この間に日本では徳川幕府が倒れて、明治新政府ができた。栄一たちはヨーロッパに行ってから約一年後に、帰国した。

④ 栄一は帰国した後、明治新政府の大蔵省で働いたが、政府の経済のやり方に反対して4年後にやめてからは事業家になって、たくさんのお金を投資し、人々にアドバイスし、約500社の銀行や株式会社や工場を建てることに成功した。栄一が仕事をするときにいつも忘れなかったのは人に親切にすることを教えた「論語」の考え方だった。周りの人々には誰でも自分だけのためではなく、日本の人々と日本経済の発展のために仕事をしなければならぬ、と言いつづけた。

⑤ 栄一は社会福祉や教育にも熱心だった。家族のいない子供やお年寄りのための家や病院を建てた。今は一橋大学となっている商法を教える学校や女子学生のための大学も開き、女子学生にはよい妻・よい母になるだけでなく、社会で役立つ人になってもらいたいと言っていた。1931年に91歳で亡くなるまで600の教育・福祉事業のために働いた。

(TURN OVER)

Question 3 continues...

- ⑥ 日本では2024年に紙幣しへいのデザインが変わる予定になっている。「近代きんだい日本経済の父」と言われている渋沢栄一は新しい1万円札きつのデザインに選ばれている。

Based on http://www.city.fukaya.saitama.jp/shibusawa_eiichi/shokai.html

【言葉】

- ① 裕福ゆうふく = お金をたくさん持っている, 農家のうか=farm, 染料せんりょう = dyes, 藍あい = indigo (blue), 仕入れるししいる = 買う, 商売しょうばい = commerce
- ② いとこいとこ= cousin, 論語ろんご = The Analects of Confucius, 尊王攘夷そんのうじょうい = Revere the Emperor, Expel the Barbarians, 思想しそう = ideology, 影響えいきょう = influence, 納めるおさめる = 払う, 傲慢ごうまん = arrogant, 階級制度かいきゅう= class system, 計画けいかく= plan, plot
- ③ 大博覧会だいはくらんかい = Grand Exposition, 随行するずいこう= accompany, 株式かぶしき = stock and shares, 平等主義びやうどう= egalitarianism
- ④ 大蔵省おおくらしょう = The Ministry of Finance, 投資とうし= investment, 事業家じぎょうか = businessman, 発展はってん = development
- ⑤ 福祉ふくし = welfare
- ⑥ 紙幣・札しへい きつ = 紙のお金, 近代きんだい = the modern period

Question 3 continues...

【問題】

- (a) Translate paragraph ① into English. [5 marks out of 25]
- (b) Answer in English: According to paragraph ②, who provided what education to Eiichi? Write in as much detail as possible. [2 marks out of 25]
- (c) Answer in English: According to paragraph ②, what made Eiichi decide to go to Kyoto? Write in as much detail as possible. [3 marks out of 25]
- (d) Answer in Japanese: 栄一はなぜヨーロッパに行き、そこで何をしましたか? [2 marks out of 25]
- (e) Answer in Japanese: ヨーロッパでの経験はなぜ栄一の「考え方を大きく変えた」と言われていると思いますか。 [2 marks out of 25]
- (f) Translate paragraph ④ into English. [6 marks out of 25]
- (g) Answer in English: According to paragraph ⑤, what was Eiichi passionate about? [3 marks out of 25]
- (h) Answer in English: How is Eiichi now recognised and appreciated in Japan? [2 marks out of 25]

(TURN OVER)

4. Imagine that you are Robin, a university student in the UK. Below is an excerpt from an email from Kuniko, your friend from Japan. Read the email carefully and write Kuniko a complete email reply **in Japanese**: [25 marks]

・・・ロビンさんがイギリスに帰ってからもう3ヶ月になりますね。日本に留学していた時は私の英語の勉強を手伝って下さって本当にありがとうございました。

実は今日はうれしいお知らせがあります！先日、ワーキングホリデーの試験に合格し、9月から2年間、イギリスに行くことになりました。これもロビンさんがいろいろと教えてくれたおかげと、心からありがたく思っています。9月まではまだ時間がありますが、英語を勉強したり、イギリスのシステムについて調べたりして、準備するつもりです。

今はうれしい気持ちでいっぱいですが、実は心配もあります。イギリスに行ったら、自分で仕事を探さなければならないのですが、あまり英語が上手でないまま行くと、日本料理のレストランでの仕事や農家の手伝いなど、ほとんど英語を必要としない仕事になってしまうことが多いと聞きました。私がイギリスに行く目的は英語が上手になるためなので、できるだけ自分を英語の中に置きたいと考えています。それでロビンさんにいくつか聞いてみたいことがあるのですが、答えていただけませんか。

まだ英語が下手ですが、イギリスに着いたら、すぐ働き始めないで、まず英語学校に通った方がいいと思いますか。それから、ロンドンなどの大きな町に行くのと小さな村に住むのと、どちらがいいでしょうか。将来は、もちろん外交官になることなのですが、それが無理なら観光とか何か国際交流に関係がある仕事がしたいです。そのために、イギリスでワーキングホリデーをしているとき、どんな仕事を探したらいいと思いますか。ぜひアドバイスください。ロビンさんの働いた経験などについても、ぜひお聞きしたいです。

たくさん質問してしまってすみません。ロビンさんもお忙しいと思いますが私の質問に答えていただけたら本当にうれしいです。どうぞよろしくお願いします。

国子

言葉：農家 farm 外交官 diplomat 観光 tourism 交流 exchange

END OF PAPER

Page 8 of 8